



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου **56**

17 Μαρτίου 1995

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/9/ΑΣ 180/Μ. 4409 (1)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 7ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Τουρκικής Επιτροπής Οδικών Μεταφορών που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 14.10.1994.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του άρθρου 26 παρ. 2 της Συμφωνίας Οδικών Μεταφορών Ελλάδος-Τουρκίας που υπογράφηκε στην Άγκυρα στις 4.4.1970 και κυρώθηκε με το υπ' αριθ. 877/1991 Νομοθετικό Διάταγμα (ΦΕΚ Α' 117/1971), με τις οποίες συνιστάται Μικτή Ελληνο-Τουρκική Επιτροπή Οδικών Μεταφορών.

2. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 7ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-τουρκικής Επιτροπής Οδικών Μεταφορών, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 14.10.1994, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 28 Φεβρουαρίου 1995

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Α. ΤΣΟΥΡΑΣ

PROTOCOL

The VII Joint Committee Session of the Hellenic Republic and the Republic of Turkey on Road Transport was held in Athens on 13-14 October 1994, in accordance with the provisions of the Agreement on International Road Transport signed on 4 April, 1970.

The lists of the delegations are attached as Annex I and Annex II.

The following agenda was adopted for the meeting:

1. Approval of draft Agenda
2. Exchange of Information and data elements concerning road transport between and through the two countries
3. Fixing of quotas for the year 1995
4. Implementation of paragraph 10 of Protocol signed in relation to the Agreement on International Road Transport of 4.4.70 in Ankara
5. Passengers transport or regular bus services
6. Bilateral and transit transport as well as other issues concerning implementation of the bilateral Agreement
7. Railways issues
8. Any other business

The negotiations were held in a friendly atmosphere of co-operation and mutual understanding.

1. The two delegations exchanged information of bilateral and transit transport between and through their countries and have agreed to develop their co-operation in this field.

2. a) The two sides agreed on the quota of 8000 permits for 1995 valid both for transit and bilateral transport, as well as for taking load on the return journey to the country of registration. This shall be applied for vehicles carrying goods to the other contracting party as well as for vehicles performing unladen journey. For the regular development of trans-

port, both sides decided to exchange these permits by the end of the year 1994. 1000 permits already granted for use in 1994 and to be counted for 1995 quota shall not be reduced from 1995 quota of permits.

b) The number of permits for 1995 which will be exempted from all charges except for tolls will be 3000 for the Turkish side and 1500 for the Greek side in case they are used in transit transport.

3. Both sides have expressed their satisfaction concerning the operation of the present regular bus line between Greece and Turkey.

4. The two sides expressed their willingness for developing railway transport improving the frequency of train runs as well as the quality of services.

The two sides have agreed to hold the next Joint Committee Session in Turkey on dates to be agreed upon through diplomatic channels.

The Turkish delegation sincerely thanked the Greek delegation for the warm hospitality extended to them.

Done in Athens on 14 October 1994 in two originals in English, both texts being equally authentic.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of of the Republic of Turkey
Ioannis Constandinidis Secretary General Ministry of Transport	Tekin Cinar Deputy Undersecretary Ministry of Transport

ANNEX I

HELLENIC DELEGATION

1. Ioannis Constandinidis	Secretary General, Ministry of Transport & Comminications, Head of the Delegation
2. Ioannis Tsakalakis,	Director of Road Goods Transport Division, Ministry of Transport
3. Christos Polydoropoulos	Director of Passengers Transport Division, Ministry of Transport
4. Vassilios Kalivokas	Head of International Goods Transport Department, Ministry of Transport
5. Efrossini Lykou	Head of International and Special Passengers Transport Department, Ministry of Transport
6. Athanassios Papaioannou	Director of Transport Development, Ministry of Transport
7. Fotini Sida	International Goods Transport Department, Ministry of Transport
8. Angeliki Chatziri	International Goods Transport Department, Ministry of Transport
9. Despina Batzaki	International and Special Passengers Transport, Ministry of Transport
10. Kalliopi Papaefthimiou	Division of Relation with Turkey, Ministry of National Economy
11. Nikolaos Mangilas	Director of Commercial Exploitation Division, Hellenic Railways Organization (O.S.E.)
12. Const. Androulidakis	Head of Buses Division, Hellenic Railways Organization (O.S.E.)
13. Panayiotis Nicolaras	Secretary General, Hellenic Federation of Goods Transporters (O.F.A.E.)
14. Dionissios Niotis	Director of Panellenic Greek Exporters Association
Nikolaos Belalidis	Interpreter

ANNEX II

TURKISH DELEGATION

1. Tekin Cinar	Deputy Undersecretary of Transport, Head of delegation
2. Yasar Coban	Director General of Road Transport, Ministry of Transport
3. Yasar Tuncer	Deputy Director General of State Railways Enterprise and Member of the Board Executive
4. Erdem Tugel	Protocol Director for the Transport Agreement, Ministry of Transport
5. Tevfik Kutan	Member of the Board of Director of International Transporters Association
6. Cumhur Atilgan	Director General of International Transportes Association
7. Nejat Yardimci	General Coordinator of International Transporters Association
8. Tolga Uncu	Third Secretary of the Turkish Embassy in Athens

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Η VII Συνεδρίαση της Κοινής Επιτροπής της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας σχετικά με τις Οδικές Μεταφορές έλαβε χώρα στην Αθήνα στις 13-14 Οκτωβρίου 1994, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας περί Διεθνών Οδικών Μεταφορών που υπεγράφη στις 4 Απριλίου 1970.

Οι κατάλογοι των αντιπροσωπειών επισυνάπτονται ως Παράρτημα Ι και Παράρτημα ΙΙ.

Η εξής ημερήσια διάταξη υιοθετήθηκε για τη συνεδρίαση:

1. Έγκριση του σχεδίου ημερήσιας διάταξης
2. Ανταλλαγή πληροφοριών και στοιχείων που αφορούν τις οδικές μεταφορές μεταξύ και διαμέσου των δύο χωρών
3. Καθορισμός ποσοστώσεων για το 1995
4. Υλοποίηση της παραγράφου 10 του Πρωτοκόλλου που υπεγράφη σχετικά με τη Σύμφωνία περί Διεθνών Οδικών Μεταφορών από 4.4.70 στην Άγκυρα
5. Μεταφορά επιβατών ή τακτικές γραμμές λεωφορείων
6. Διμερείς και διαμετακομιστικές μεταφορές, καθώς και άλλα θέματα που αφορούν την υλοποίηση της διμερούς Συμφωνίας
7. Σιδηροδρομικά θέματα
8. Τυχόν άλλα θέματα

Οι διαπραγματεύσεις έγιναν σε φιλική ατμόσφαιρα συνεργασίας και αμοιβαίας κατανόησης.

1. Οι δύο αντιπροσωπείες αντήλλαξαν πληροφορίες σχετικά με τις διμερείς οδικές μεταφορές μεταξύ και διαμέσου των χωρών τους και συμφώνησαν να αναπτύξουν τη συνεργασία τους στον τομέα αυτό.

2. α) Οι δύο πλευρές συμφώνησαν στην ποσόστωση 8000 αδειών για το 1995 που θα ισχύουν για τις διαμετακομιστικές και διμερείς μεταφορές, καθώς και για τη μεταφορά φορτίου για το ταξίδι επιστροφής προς τη χώρα εγγραφής. Αυτό θα ισχύει για οχήματα που μεταφέρουν αγαθά στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος καθώς και για οχή-

ματα που ταξιδεύουν άνευ φορτίου.

Για την τακτική ανάπτυξη των μεταφορών, οι δύο πλευρές αποφάσισαν να ανταλλάξουν αυτές τις άδειες έως το τέλος του 1994. 1000 άδειες έχουν ήδη δοθεί για χρήση το 1994 και θα υπολογιστούν για την ποσόστωση 1995 και δεν θα μειωθούν από την ποσόστωση 1995 των αδειών.

β) Ο αριθμός των αδειών για το 1995 που θα εξαιρεθεί από κάθε χρέωση εκτός των διοδίων θα είναι 3000 για την Τουρκική πλευρά και 1500 για την Ελληνική πλευρά σε περίπτωση που χρησιμοποιηθούν σε διαμετακομιστικές μεταφορές.

3. Και οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους σχετικά με τη λειτουργία της παρούσας τακτικής λεωφορειακής γραμμής μεταξύ της Ελλάδας και της Τουρκίας.

4. Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την πρόθεσή τους να αναπτύξουν σιδηροδρομικές μεταφορές που θα βελτιώνουν τη συχνότητα των δρομολογίων των τραίνων, καθώς και την ποιότητα των υπηρεσιών.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να διεξάγουν την επόμενη συνεδρίαση της Κοινής Επιτροπής στην Τουρκία σε ημερομηνίες που θα συμφωνηθούν μέσω της διπλωματικής οδού.

Η Τουρκική αντιπροσωπεία ευχαρίστησε ειλικρινώς την Ελληνική αντιπροσωπεία για τη θερμή φιλοξενία που έλαβε.

Συντάχθηκε στην Αθήνα στις 14 Οκτωβρίου 1994 σε δύο πρωτότυπα στα Αγγλικά. Τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Τουρκίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Ιωάννης Κωνσταντινίδης	Tekin Cinar
Γενικός Γραμματέας	Αναπλ. Υφυπουργός
Υπουργείου Μεταφορών	Υπουργείου Μεταφορών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Ιωάν. Κωνσταντινίδης	Γενικός Γραμματέας, Υπουργείο Μεταφορών και Συγκοινωνιών, Επικεφαλής της αντιπροσωπείας
2. Ιωάννης Τσακαλάκης	Διευθυντής Τμήματος Οδικής Μεταφοράς Αγαθών, Υπουργείο Μεταφορών
3. Χρήστ. Πολυδωρόπουλος	Διευθυντής Τμήματος Μεταφοράς Επιβατών, Υπουργείο Μεταφορών
4. Βασίλειος Καλιβωκάς	Επικεφαλής του Τμήματος Διεθνών Μεταφορών Αγαθών, Υπουργείο Μεταφορών
5. Ευφροσύνη Λύκου	Επικεφαλής του Τμήματος Διεθνών Μεταφορών Επιβατών, Υπουργείο Μεταφορών
6. Αθαν. Παπαϊωάννου	Διευθυντής Ανάπτυξης Μεταφορών, Υπουργείου Μεταφορών
7. Φωτεινή Σιδά	Τμήμα Διεθνών Μεταφορών Αγαθών, Υπουργείο Μεταφορών
8. Αγγελική Χατζίρη	Τμήμα Διεθνών Μεταφορών Αγαθών, Υπουργείο Μεταφορών
9. Δέσποινα Μπατζάκη	Διεθνείς και Ειδικές Μεταφορές Επιβατών, Υπουργείο Μεταφορών
10. Καλ. Παπαευθυμίου	Τμήμα Σχέσεων με την Τουρκία, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
11. Νικόλαος Μαγγίλας	Διευθυντής του Τμήματος Εμπορικής Εκμετάλλευσης, Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας (ΟΣΕ)
12. Κωνστ. Ανδρουλιδάκης	Επικεφαλής Τμήματος Λεωφορείων, Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας (ΟΣΕ)
13. Παναγιώτης Νικολαράς	Γενικός Γραμματέας, Ελληνική Ομοσπονδία Μεταφορέων Αγαθών (ΟΦΑΕ)
14. Διονύσιος Νιώτης	Διευθυντής Πανελληνικής Ένωσης Εξαγωγέων
Νικόλαος Μπελαλίδης	Διερμηνέας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΤΟΥΡΚΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Tekin Cinar	Αναπληρωτής Υφυπουργός Μεταφορών, επικεφαλής της αντιπροσωπείας
2. Yasar Coban	Γενικός Διευθυντής Οδικών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών
3. Yasar Tuncer	Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής Κρατικής Επιχείρησης Σιδηροδρόμων και μέλος του Εκτελεστικού Συμβουλίου
4. Erdem Tugel	Διευθυντής Πρωτοκόλλου για τη Συμφωνία Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών
5. Tevfik Kutan	Μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Διεθνούς Ένωσης Μεταφορέων
6. Cumhur Atilgan	Γενικός Διευθυντής της Διεθνούς Ένωσης Μεταφορέων
7. Nejat Yardimci	Γενικός Συντονιστής της Διεθνούς Ένωσης Μεταφορέων
8. Tolga Uncu	Τρίτος Γραμματέας της Τουρκικής Πρεσβείας Αθηνών

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 130/Μ. 4416 (2)

Έγκριση Πρωτοκόλλου 15ης Συνόδου της Ελληνο-Σλοβακικής - Τσεχικής Μικτής Επιτροπής Διεθνών Οδικών Μεταφορών» (Μπρατισλάβα, 9.11.1994).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντες υπ' όψει τις διατάξεις: 1. Της Συμφωνίας Διεθνών Οδικών Μεταφορών μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας η οποία υπογράφηκε στη Πράγα στις 2 Φεβρουαρίου 1977 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 848/1978 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 230 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 21.12.1978 και ειδικώτερα του άρθρου 17 αυτής δια της οποίας συνιστάται Μικτή Ελληνο-Τσεχοσλοβακική Επιτροπή Οδικών Μεταφορών.

2. Τις διατάξεις του υπ' αριθ. 848/1978 Νόμου βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα - Πρακτικά που καταρτίζονται από την Μικτή Επιτροπή Οδικών Μεταφορών εγκρίνονται δια κοινής Υπουργικής Απόφασης των αρμοδίων Υπουργών.

3. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 15ης Συνόδου της Ελληνο-Σλοβακικής - Τσεχικής Μικτής Επιτροπής Διεθνών Οδικών Μεταφορών που υπογράφηκε στη Μπρατισλάβα την 9η Νοεμβρίου 1994, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 8 Μαρτίου 1995

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Α. ΤΣΟΥΡΑΣ

PROTOCOL

of the 15th session of the Slovak - Czech - Greek Joint Committee on International Road Transport held in Bratislava on 8-9 November 1994, in accordance with the Article 17 of the Agreement between the Government of the Czechoslovak socialist Republik and the Government of the Hellenic Republic on International Road Transport, Athens 1977.

The names of the members of the three delegations are given in the Annex 1 and 2 of the present Protocol.

The three delegations agreed upon the following agenda:

1. Discussion on the Agreement between the Government of the Czechoslovak socialist Republic and the Government of the Hellenic Republic on International Road Transport, Athens 1977.

2. Goods transport and determination of quotas of permits for transport operations between the Slovak Republic, Hellenic Republic and Czech Republic for the year 1995.

3. Passenger transport.

4. Miscellaneous.

1. Discussion about the implementation of the above mentioned Agreement.

Both the Slovak and the Czech delegations informed that after the split up of the Czech and Slovak Federal Republic, the Slovak Republic and the Czech Republic have succeeded to the above mentioned Agreement.

The Greek side agreed with this attitude and expressed its readiness to sign the new agreement which should reflect its interest to liberalize the transport between the three countries.

2. Goods transport and determination of quotas for the year 1995 for the carriers of the Slovak, Hellenic and Czech Republic.

After a long discussion the following numbers of permits were agreed for the year 1995:

In relation between the Slovak Republic and Hellenic Republic:

7300 permits for bilateral and transit transport free of charge.

100 permits for transport from and to third countries free of charge.

34 permits for one-way trip from third country transport free of charge.

These 134 permits will also be valid either for bilateral or for transit transport.

The Slovak Republic shall issue 17300 taxable permits for the Greek hauliers.

In relation between the Czech Republic and Hellenic Republic:

7300 permits for bilateral and transit transport free of charge.

200 permits for transport from and to third countries free of charge.

66 permits for one-way trip from third country transport free of charge.

These 266 permits will also be valid either for bilateral or for transit transport.

The Czech Republic shall issue 17300 taxable permits for the Greek hauliers.

3. Passenger transport.

a) Regular transport

The Slovak side shall issue an authorization for transit after submission of relevant application submitted in the Greek Ministry of Transport which is to be communicated in the Ministry of Transport, Communications and Public Works of the Slovak Republic followed by a copy of authorization of the destination country. The submitted time table shall contain the border crossings in the Slovak Republic as well as the time of their crossing. In the event that the Czech or Greek carriers should request services in the territory of the Slovak Republic - bus stop in Bratislava, they will be required to submit approval of Municipality Bratislava on location of the bus stop and to have cooperation with the Slovak company.

In such a case the Slovak side reserves the right for the Slovak carriers to enter into co-operation in the future. Otherwise, only the authorization for transit tour with the closed door shall be issued.

The Czech and the Greek delegations agreed that by the end of 1994 the authorizations for the following international passenger services should be issued and exchanged:

1) Prague - Athens (OSE + 1 Czech carriers).

2) Ostrava - Thessaloniki (OSE + Czech carriers Nicolas Tours).

These authorizations shall be valid up to 31 December 1999.

b) Shuttle and occasional transport.

Shuttle and occasional transport between the three countries are carried out in accordance with the previous practice. No requirement have been expressed in this field.

4. Miscellaneous.

The Slovak side informed that starting from the 1 November 1994 the traffic ban has been introduced for motor vehicles exceeding the total weight 7500 kg and vehicles with trailers on motorways, on roads of the 1st class and roads for international transport.

a) From 0.00 am - 10.000 pm during Sundays and state holidays.

b) From 7.00 am - 8.00 pm on Saturdays between 1st July - 30th August.

The Czech side informed that in the Czech Republic road maintanence charge in respect of the use of motorways and roads for motor vehicles in introduced starting from 1 January 1995. The Czech delegation also informed about the systems on combined transport in the Czech Republic.

The three delegations agreed that permits granted for the year 1994 are valid up to 31 January 1995.

Permits for the year 1995 shall be exchanged between the three countries on or before 15 December 1994.

The negotiation were held in friendly and co-operative atmosphere. The Greek delegation invited the representatives of the Slovak Republic and the Czech Republic to Greece for negotiations to be held next year.

For the Greek Delegation For the Czech Delegation

For the Slovak Delegation

ANNEX 1

Session of the Slovak - Greek - Czech Joint Committee for International Road Transport held in Bratislava 8-9 November 1994.

List of the Slovak delegation

Pavol Reich	Ministry of Transport, Communications and Public Works Head of the delegation
Eva Baštovanská	Ministry of Transport, Communications and Public Works
Júlia Bridišová	Ministry of Transport, Communications and Public Works Department of International Relations
Katarína Vinceová	ČESMAD SLOVAKIA Secretary Deputy

List of the Czech delegation

Mr. Stanislav Hanzl	Ministry of Transport Head of the Section of the Road Transport Head of the Delegation
Ivan Dvořáček	Ministry of Transport Deputy of the International Bus Transport
Jan Medved'	Ministry of transport Internationl Cargo Transport
Jaroslava Černá	ČESMAD BOHEMIA Head of the International Relations
Nikolas Mumulos	Representative of ČESMAD BOHEMIA

ANNEX 2

List of the Hellenic delegation

Mr. Polydoropoulos Christos	Ministry of Transport General Director, Head of Delegation
Tsakalakis Ioannis	Ministry of Transport Director, Directorate of Freight Transport
Kalavrouziotis Georgios	Ministry of Transport Special Counsellor to the Minister of Transport
Karonis Loukianos	Greek Embassy, Prague Counsellor for Economic and Commercial Affairs
Sida Fotini	Ministry of Transport Directorate of Freight Transport
Libieratou Anna	Ministry of Transport Head of section of International Relations
Nikolaras Panagiotis	General Secretary of the Hellenic Association of Freight Transporters

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της 15ης Συνόδου της Ελληνο-Σλοβακικής - Τσεχικής Μικτής Επιτροπής Διεθνών Οδικών Μεταφορών που έγινε στην Μπρατισλάβα από τις 8-9 Νοεμβρίου 1994, σύμφωνα με το άρθρο 17 της Συνθήκης μεταξύ της Κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας για τις Διεθνείς Οδικές Μεταφορές στην Αθήνα το 1977.

Τα ονόματα των μελών των αντιπροσωπειών δίνονται στα περιεχόμενα 1 και 2 του παρόντος πρωτοκόλλου.

Οι τρεις αντιπροσωπείες συμφώνησαν στα εξής θέματα της ημερήσιας διάταξης.

1. Συζήτηση της Συνθήκης μεταξύ της Κυβέρνησης της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας για τις Διεθνείς Οδικές Μεταφορές στην Αθήνα το 1977.

2. Μεταφορά προϊόντων και ορισμός των αναλογιών αδειών για επιχειρήσεις μεταφοράς μεταξύ της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας για το έτος 1995.

3. Μεταφορά επιβατών.

4. Διάφορα.

1. Συζήτηση για την υλοποίηση της ανωτέρω αναφερομένης Συνθήκης.

Και η Σλοβακική καθώς και η Τσεχική αντιπροσωπεία γνωστοποίησαν ότι μετά τη ρήξη της Τσεχικής και Σλοβακικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας, η Σλοβακική και η Τσεχική Δημοκρατία έχουν ξεπεράσει την ανωτέρω αναφερόμενη Συνθήκη.

Η ελληνική πλευρά συμφώνησε με αυτή την αντιμετώπιση του θέματος και εξέφρασε την ετοιμότητά της για την υπογραφή νέας συνθήκης στην οποία να αντικατοπτρίζεται το ενδιαφέρον της για την απελευθέρωση των μεταφο-

ρών ανάμεσα στις τρεις χώρες.

2. Μεταφορά προϊόντων και ορισμός αδειών για το έτος 1995 για τους μεταφορείς της Σλοβακικής, της Ελληνικής και της Τσεχικής Δημοκρατίας.

κατόπιν εκτενούς συζητήσεως συμφωνήθηκαν οι ακόλουθοι αριθμοί αδειών για το έτος 1995:

Μεταξύ της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας:

7300 άδειες για διμερείς και τράνζιτ μεταφορές χωρίς χρέωση.

100 άδειες για μεταφορές από και προς τρίτες χώρες χωρίς χρέωση.

34 άδειες για ταξίδι μόνο προς την μία κατεύθυνση (one-way) για μεταφορά από τρίτη χώρα χωρίς χρέωση.

Αυτές οι 134 άδειες θα ισχύουν επίσης είτε για διμερείς είτε για τράνζιτ μεταφορές.

Η Σλοβακική Δημοκρατία θα εκδόσει 17300 φορολογητέες άδειες για τους Έλληνες πράκτορες μεταφορών.

Μεταξύ της Τσεχικής Δημοκρατίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας:

7300 άδειες για διμερείς και τράνζιτ μεταφορές χωρίς χρέωση.

200 άδειες για μεταφορές από και προς τρίτες χώρες χωρίς χρέωση.

66 άδειες για τξαίδι μόνο προς την μία κατεύθυνση (one-way) για μεταφορά από τρίτη χώρα χωρίς χρέωση.

Αυτές οι 266 άδειες θα ισχύουν επίσης είτε για διμερείς είτε για τράνζιτ μεταφορές.

Η Σλοβακική Δημοκρατία θα εκδόσει 17300 φορολογητέες άδειες για τους Έλληνες πράκτορες μεταφορών.

3. Μεταφορά επιβατών.

α) Τακτική μεταφορά.

Η Σλοβακική πλευρά θα εκδόσει εξουσιοδότηση για μεταφορά τράνζιτ κατόπιν υποβολής της σχετικής αιτήσεως που έχει υποβάλει στο Ελληνικό Υπουργείο Μεταφορών η οποία θα διαβιβαστεί στο Υπουργείο Μεταφορών Επικοινωνιών και Δημοσίων Έργων της Σλοβακικής Δημοκρατίας συνοδευόμενη από ένα αντίγραφο εξουσιοδότησης της χώρας προορισμού.

Το υποβληθέν χρονοδιάγραμμα θα περιλαμβάνει την διάσχιση των συνόρων στην Σλοβακική Δημοκρατία καθώς και τον χρόνο της διάχισης.

Στην περίπτωση που οι Τσέχοι ή Έλληνες Μεταφορείς θα ζητήσουν υπηρεσίες στο έδαφος της Σλοβακικής Δημοκρατίας - στάση λεωφορείου στην Μπρατισλάβα, θα τους ζητηθεί να υποβάλουν αίτηση για έγκριση στο Δήμο της Μπρατισλάβα για την τοποθεσία της στάσης του λεωφορείου και θα συνεργαστούν με την Σλοβακική Εταιρεία.

Σε μία τέτοια περίπτωση η Σλοβακική πλευρά διατηρεί το δικαίωμα για τους Σλοβάκους Μεταφορείς να ενταχθούν στην συνεργασία στο μέλλον. Διαφορετικά θα εκδίδεται εξουσιοδότηση μόνο για transit-tour με κλειστή πόρτα.

Η Τσεχική και η Ελληνική Αντιπροσωπεία συμφώνησαν ότι με το τέλος του 1994 θα εκδόσουν και θα ανταλλάξουν εξουσιοδοτήσεις για τις ακόλουθες διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς επιβατών:

1) Πράγα - Αθήνα (ΟΣΕ + 1 Τσεχικός Μεταφορέας).

2) Οστράβα - Θεσσαλονίκη (ΟΣΕ + Τσεχικός Μεταφορέας Nicolas Tours).

Οι εξουσιοδοτήσεις αυτές θα ισχύουν μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1999.

β) Συνεχείς (τακτικές) και περιστασιακές μεταφορές.

Οι συνεχείς και οι περιστασιακές μεταφορές ανάμεσα στις τρεις χώρες θα εκτελούνται σύμφωνα με την παραπάνω αναφερόμενη πρακτική. Δεν διατυπώθηκε ορισμός προϋποθέσεων στον τομέα αυτό.

4. Διάφορα

Η Σλοβακική πλευρά ενημέρωσε ότι από την 1η Ιανουαρίου 1994 ισχύει απαγόρευση κυκλοφορίας για μηχανοκίνητα οχήματα που ξεπερνούν το συνολικό βάρος 7500 kg και οχήματα με ρυμουλκούμενα μέρη στους αυτοκινητόδρομους, στους δρόμους πρώτης κατηγορίας και στους δρόμους διεθνών μεταφορών.

α) Από 0.00 π.μ. - 10.00 μ.μ. κατά τις Κυριακές και τις Εθνικές Αργίες.

β) Από 7.00 π.μ. - 8.00 μ.μ. τα Σάββατα μεταξύ της 1ης Ιουλίου και της 30ης Αυγούστου

Η Τσεχική πλευρά ενημέρωσε ότι στην Τσεχική Δημοκρατία ισχύει από 1ης Ιανουαρίου 1995 το μέτρο για τη συντήρηση των δρόμων σχετικά με τη χρήση των δρόμων από τα οχήματα. Η Τσεχική πλευρά επίσης ενημέρωσε σχετικά με τα συστήματα μικτής μεταφοράς στην Τσεχική Δημοκρατία.

Οι τρεις αποστολές συμφώνησαν ότι οι άδειες που δόθηκαν για το 1994 έχουν ισχύ μέχρι την 31η Ιανουαρίου 1995.

Η ανταλλαγή των αδειών για το 1995 μεταξύ των τριών χωρών θα γίνει μέχρι ή πριν την 15η Δεκεμβρίου 1994.

Οι διαπραγματεύσεις διεξήχθησαν σε φιλική ατμόσφαιρα και με πνεύμα συνεργασίας. Η ελληνική αντιπροσωπεία προσκάλεσε τους αντιπροσώπους της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας να έλθουν στην Ελλάδα για τις διαπραγματεύσεις που θα γίνουν την επόμενη χρονιά.

Για την ελληνική αντιπροσωπεία	Για την Τσεχική Δημοκρατία
(υπογραφή)	(υπογραφή)

Για την Σλοβακική αντιπροσωπεία
(υπογραφή)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Σύνοδος της Ελληνο-Σλοβακικής-Τσεχικής Μικτής Επιτροπής Διεθνών Οδικών Μεταφορών που έγινε στην Μπρατισλάβα στις 8-9 Νοεμβρίου 1994.

Κατάλογος μελών Σλοβακικής Αντιπροσωπείας

Pavol Reich	Υπουργείο Μεταφορών - Επικοινωνιών και Δημοσίων Έργων, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
Eva Bastovanska	Υπουργείο Μεταφορών - Επικοινωνιών και Δημοσίων Έργων
Julia Bridisova	Υπουργείο Μεταφορών - Επικοινωνιών και Δημοσίων Έργων, Διεύθυνση Διεθνών Σχέσεων
Katarina Vinceova	CESMAD SLOVAKIA - Αναπληρωτής Γραμματέας

Κατάλογος Μελών Τσεχικής Αντιπροσωπείας

Stanislav Hanzl	Υπουργείο Μεταφορών,

	Προϊστάμενος Διεύθυνσης Οδικών Μεταφορών, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
Ivan Dvoracek	Υπουργείο Μεταφορών, Υπεύθυνος Διεθνών Μεταφορών Λεωφορείων
Jan Medved	Υπουργείο Μεταφορών, Διεθνείς Μεταφορές Εμπορευμάτων
Jaroslava Cerna	CESMAD BOHEMIA Διευθύντρια Διεθνών Σχέσεων
Nikolas Mumulos	Αντιπρόσωπος της CESMAD BOHEMIA

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Κατάλογος μελών ελληνικής αντιπροσωπείας

Πολυδωρόπουλος Χρήστ.	Υπουργείο Μεταφορών, Γενικός Διευθυντής - Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
Τσακαλάκης Ιωάννης	Υπουργείο Μεταφορών, Προϊστάμενος Διεύθυνσης Μεταφορών Εμπορευμάτων
Καλαβρουζιώτης Γεώργιος	Υπουργείο Μεταφορών, Ειδικός Σύμβουλος Υπουργού Μεταφορών
Καρόνης Λουκιανός	Ελληνική Πρεσβεία της Πράγας, Σύμβουλος Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων
Σιδά Φωτεινή	Υπουργείο Μεταφορών, Διεύθυνση Μεταφορών Εμπορευμάτων
Λιβιεράτου Άννα	Υπουργείο Μεταφορών, Διευθύντρια Τμήματος Διεθνών Σχέσεων
Νικολάρας Παναγιώτης	Γενικός Γραμματέας της Ελληνικής Ένωσης Μεταφορέων Εμπορευμάτων

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση : Καποδιστρίου 34
Ταχ. Κώδικας : 104 32
TELEX : 22.3211 YPET GR
FAX : 5234312

Οι Υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00'** έως **13.00'**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

* Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
* ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
* Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.141
* Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Σολωμού 51 τηλ.: 52.25.713 – 52.49.547

* Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785
Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

* Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 100. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 150, από 17 έως 24 δρχ. 200

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 50 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531		Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512
Η ετήσια συνδρομή είναι:		Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)
α) Για το Τεύχος Α'	Δρχ. 20.000	Δρχ. 1.000
β) » » » Β'	» 40.000	» 2.000
γ) » » » Γ'	» 10.000	» 500
δ) » » » Δ'	» 40.000	» 2.000
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	» 25.000	» 1.250
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	» 10.000	» 500
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	» 5.000	» 250
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	» 10.000	» 500
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	» 3.000	» 150
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	» 210.000	» 10.500
ια) Για όλα τα Τεύχη εκτός ΤΑΕ-ΕΠΕ	» 110.000	» 5.500

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ